

N I Y A

夢 幻
尼 雅

NIYA: PARADISE REGAINED

民 族 出 版 社

K878

L522

雅尼幻夢

趙樣初題



PR55/4713

民族出版社

(京)新登字 154 号

图书在版编目(CIP)数据

梦幻尼雅 / 林永健, 李希光等著. — 北京: 民族出版社,

1995

ISBN 7-105-02415-1

I. ①梦… II. ①林… ②李… III. ①摄影集—中国—当代IV.

J426

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 04024 号

民族出版社出版发行

(北京市和平门北街 5 号 邮编 100013)

香港利豐雅高印刷有限公司承印

各地新华书店经销

1995 年 4 月第 1 版 1995 年 4 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/16 印张 9 字数: 30 千字

印数: 0001—5000 册

ISBN 7-105-02415-1/J·192

(汉 45)

定价: 168.00 元

Lost City of Niya

The Silk Roads that began at Chang'an (present-day Xi'an) linked Rome in the west and Nara, Japan in the east. It played a vital role in cultural exchanges between the East and the West in ancient times. However, because of the lack of historical records, many oasis towns in the Western Regions (now the Xinjiang Uyghur Autonomous Region) through which the Silk Roads passed still remain a mystery.

The Niya ruins, a city-state in the Western Regions which flourished during the 1st-4th centuries B. C., is located on the southern route at the Silk Roads. Measuring seven kilometers from east to west and 25 kilometers from north to south, this site contains ruins of structures at more than 100 sites centering around a Buddhist stupa, all very well preserved. Known as the Pompeii on the Silk Roads and a dreamlike ancient city, many archaeologists believe that it will take at least 50 years to unearth the sand-buried city.

ニヤ遺跡の概況

紀元「今の西暦」を中心とする「シルクロード」は古代ローマを起点とし、東には日本列島に至り、東西文化交際の道であり、極めて重要な意義を持っている。シルクロードの中心に位置する西域（今の新疆ウイグル自治区）の一部は文字記載の史料は乏しく、今日に至って、尚数多くの謎が残されている。

紀元前1—4世紀にすでに繁栄した精絶国（Chadota）というニヤ遺跡は、南シルクロードにある。東西に約7キロ、南北に約25キロの範囲に、仏塔を中心とする約100ヶ所の遺跡が残されており、完璧に保存されている。「シルクロードのポンペイ」「古代都市」と言われている。これは恐らく世界で唯一、未だ調査されていない古代都市の遺跡であろう。

N I — Y A



夢 幻 尼 雅

ISBN 7-105-02415-1



9 787105 024155 >

ISBN 7-105-02415-1 / J · 192

(仅45)

定价: 168.00 元

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongb.com

K878

L522

雅尼幻夢

趙
棟
初
題



PL35/4713

10

民 族 出 版 社

■ 主编：林永健 李希光 孙跃新 助 摄影：林永健 编 撰文：李希光

Editor: Lin Yongjian Li Xiguang Sun Yaixin

Photographer: Lin Yongjian

Writer: Li Xiguang

序言

两年前的一个夏天，李希光和李培英这两位新华社记者来到全国人大环境保护委员会，提出组织一个“中华环保世纪行新疆采访组”，横穿塔克拉玛干沙漠，深入到那里已被沙漠湮没了的古代绿洲王国——尼雅废墟采访。

“尼雅”这个名字听起来是这样神秘。中华环保世纪行组委会的同事对专门派一个采访组去那个地图上都找不到的遥远的地方拿不定主意。李希光见大家有些犹豫，立即展开了说服工作。他说，尼雅位于沙漠腹地，自本世纪初被英国探险家斯坦因发现以来，从来没有记者专门访问过，考古学家亦未对其进行过正式发掘。近年来，法国科研中心的德慈考古卫开始在中国西北沙漠搜寻埋藏在沙漠中的丝绸之路上的古王国遗址，联合国教科文组织也在筹备佛教路线远征队，考察丝路南道上的尼雅古城。国家文物局批准的中日尼雅考察队将于1993年秋首次正式对尼雅考察。如果中华环保世纪行的记者从人类生态环境的大视角报道尼雅的新发现，肯定是一件具有重大意义的事情，定会在国内外引起强烈反响。

小李还说，这次采访将在中国石油报新疆记者林永健的协调下，随中日尼雅考察队一同进入废墟，由日本友人和佛教僧侣小乌康登资助的中日考察队共用骆驼、沙漠车、帐篷、燃料、食物和饮用水，这样可节省大量的采访经费。听到这样一组充满神秘色彩的采访，而且不用耗费额外的经费，又能为宣传环保做贡献，我们就不再犹豫了，并且拿出三张印有字样的中华环保世纪行的标志，交给小李，希望他把它们贴在去穿越大漠的沙漠车上，提醒在沙漠中结井的石油工人和干那受和沙漠中的胡杨和未受污染的环境。组委会还把全国人大环保委、中共中央宣传部、广播电影电视部和国家环保局四个部门签发的文件交给了他，希望沿途有关部门能对这次采访予以积极支持。

1993年11月，中华环保世纪行新疆采访组圆满地结束了对尼雅的采访。他们带回了二十万字的采访笔记和近万张照片。李希光、林永健等人在海内外近百家中外文报刊发表的数以百计的关于尼雅的报道和照片，使尼雅在一夜之间轰动于世界，成为国际上考古学家，特别是环保人士和生态学家向往的去处。1994年5月，全国人大环委会和联合国教科文组织为林永健、李希光、小乌康登、李培英和伊克提拍摄的珍贵作品举办了“尼雅——消失在沙漠中的古代王国”摄影展。这个小小的摄影展，在首都引起了巨大反响。很多观众在参观了摄影展后无不感慨地说：“人类文明需要人类去维护，如果人类对生态环境任意索取破坏，最终都会象尼雅一样，受到大自然的严厉惩罚。”

今天，在小乌康登先生的帮助下，《梦幻尼雅：这本凝聚了摄影者和作者巨大艰辛的画册终于与读者见面了，这是特别值得庆贺的，我相信这本画册将会像一座警钟，大声地向人类疾呼：“保护大自然，就是保护人类自己！”

中国全国人大环境与资源保护委员会主任

李希光

1995年1月11日

Preface

One day in the summer of 1993, the author of the book Mr. Li Xiguang and another Xinhua reporter Mr. Zhuo Peirong came to my office asking the Environment Committee of the National People's Congress to authorize them to organize a small group of Chinese journalists for an expedition into the heartland of the Taklamakan Desert, the second largest desert in the world. "Our purpose is to write stories about the ancient oasis kingdom of Niya, which has been buried in sand for 1,500 years," Li told us.

The land of Niya sounds so strange and so distant to us that my office was not sure if it was a good idea to send a few Chinese journalists to take such a dangerous adventure to a place which was not even clearly marked on maps.

But Mr. Li, one of the leading environmental journalists of the country, was so determined to make such a trip that he did not allow us to say no. "Since it was first discovered by British explorer Aurel Stein late last century, there has never been a journalist going there," he said. "But in recent years, international scientists and archaeologists are paying increasing attention to Niya. For example, The French National Research Centre has launched a remote-sensing satellite for a mission to locate the sand-buried Buddhist cities in Taklamakan. Unesco is organizing a Buddhist route expedition which will attempt to stop at Niya; the Chinese government has approved a Sino-Japanese expedition team to come to Niya in the fall of 1993

But all the above planned expeditions are simply for archaeological purposes. If the rediscovery of Niya is reported from an ecological and environmental perspective, Niya could serve as one of the most tragic lessons for people to learn about how important it is to protect the man's ecological environment.

In order to make such a trip at low cost, Mr. Li said that his small expedition group, with co-ordination of Mr. Lin Yongjian, a photographer from Xinjiang, would join the Sino-Japanese Buddhist monk Yasutaka Kojima and share camels, desert trucks, tents, fuel, food and drinking water with them.

Hearing that Li and his friends could gather some extraordinary good environmental stories in the dreadful Taklamakan desert and did not ask us to give them any financial support, we decided to give them at least some moral support. My secretary Mr. Tian Wenyong gave them an official document signed jointly by the Environment Committee of the National People's Congress, the Propaganda Department of the Central Committee of the Chinese Communist Party, the Ministry of Radio, Television and Film, and the State Bureau for Environmental Protection, which demanded the local authorities along the route of expedition offer necessary help to them in case of their need.

In November 1993, Li and Lin came back from Niya with hundreds of pages

of diary and thousands of photographs. In the following months, their exclusive stories and photographs published on more than 100 national and international newspapers and magazines made Niya a place where most ecologists and environmentalists are dreaming to go. In May 1994, my office and Unesco jointly organized a photo show at Beijing Library featuring some 200 photos taken by Lin Yongjian, Xiguang, Yasutaka Kojima, Zhuo Peirong and Yi Huimin in and around the ruins of Niya. The photo show was a great success. Many visitors said after seeing the show, "Man must care his civilization. If man degrades its ecological environment at will, our today's civilizations will eventually be punished by the Mother Nature like what happened to Niya."

I offer my special congratulations to the publication of this beautiful book "Niya, Paradise Regained", which would not be possible without the generous support of Mr. Yasutaka Kojima. I believe the book will sound a warning to readers "Protect the Mother Nature is actually protecting man himself".

Qu Geping

Chairman,

Environment and Resources
Committee,

National People's Congress,
People's Republic of China

March 19, 1995

前書き

2年前の夏、新華社の李希光と卓培榮両氏は全国人民代表大会を訪れ、タクラマカン砂漠を横断し、砂漠に埋れた古代のオアシスニヤオ国遺跡を取材するために、「中華環境保護世紀行新疆取材班」を組織することを提案した。

「ニヤ」という名前を知らなかったためにな、中華環境保護世紀行組織委員会の関係者はその地図に載っていない場所へ取材班を派遣することを最初ためらった。李希光氏はそこで直ちに説得を開始した。ニヤは砂漠の黒地にあり前世紀末にイギリスの探險家スタンインに見えられて以来考古学者は公式の発掘を行っていないこと。近年、フランス科学研究センターは考古衛星のリモート・センサーを使って、中国西北部砂漠に砂漠に埋れた古代シルクロードのニヤ遺跡を捜し始めたこと、ユネスコも仏教遠征隊を組織して、シルクロード南路のニヤ遺跡を調査しようとしていること、国家文物局の許可を得た中日ニヤ調査隊も1993年秋に出発する予定であること。中華環境保護世紀行の記者が人類の生態環境保護の視角からニヤ調査のことを報道することかてきれば、重要な意義を持つ大事件になり、国内外にセンセーションを引き起こすことだろうこと等を彼は強調したのであった。

そしてここに、小島康賢氏の出席によって、「幻のニヤ」という撮影者と編集者の苦勞を凝縮した写真集をついに出版することになった。実に喜ぶべきことである。私はこの写真集は一つの寶籙のように「大自然を保護することは人類自身を保護することである」と大所て人類に呼びかけていると信じている。――は

今回の取材は、中国石油報の新編記者林水健氏の協力によって、日本の友人・仏教僧小島康賢氏が出張援助した中日調査隊のラダ、砂漠車、テント、燃料、食物と飲用水を使うことができ、大蔵の取材経費を節約することになると李希光氏は付け加えた。取材の緊急性を考え、同組織委員会の資金は必要のないということで、また、環境保護の宣伝にもなるということから、おれわれは決心することになった。李氏に3枚の緑地百字の中華環境保護世紀行のマークを渡り、砂漠を走る車に貼ってもらうこととした。砂漠での石油労働者達にハコヤナギと自然環境を保護しようと呼びかけるためである。組織委員会はまだ全国人民代表大会環境保護委員会、中共中央宣傳部、放送映画テレビ部、國家環境保護局の4部門署名の文書を残し、途中関係部門の積極的な協力を頼った。

1993年11月、中華環境保護世紀行新疆取材班はニヤ取材を順調に完了した。数十万の取材メモと方に近い写真がもち帰えられた。李希光氏、林水健氏らが国内外の百を数える新聞、雑誌に発表した数多くの報道と写真はニヤを世界中に知らせることになった。そしてニヤは各国の考古学者、環境保護学者と生態学者のメッカになった。1994年5月、全国人民代表大会環境保護委員会とユネスコは、林水健、李希光、小島康賢、卓培榮、伊藤民各氏の「ニヤ―砂漠に失う古代王国」という写真展を開催した。そして、写真展は北京で大きなセンセーションを引き起こすこととなった。「人類の文明は人類の保護を必需とする。もし人類の生態環境をむやみに破壊、掠夺すれば最後はニヤのように大自然の厳しい懲罰を受けるだろう」と数多くの観客は感慨深げであった。

中国全国人民代表大会環境と資源委員会

つとむ

1995年3月19日



寻找消失在沙漠中的古代王国

——中日共同尼雅遗址学术考察简介

《汉书》中以“精绝国”之称登场的古代城市国家——尼雅，不知何时突然消失，长眠于沙海之中。尼雅遗址是于本世纪初的1901年因一个匈牙利的叫斯坦因(后加入英国国籍)的人的“探险”而再次出现于世的。他在和田一带“探险”时见到当地人持有的佉卢文木牍，便用高价收买，打听到捡到木牍之处，便奔向那里，并雇民工进行“发掘”，仅第一天就弄到了100片以上的佉卢文木牍等贵重文物。斯坦因于1906年和1913年再次考察了尼雅遗址，拿走了包括700片以上的佉卢文木牍和50片以上的佉卢文木牍在内的许多文物。

根据对上述木牍等的解读判明，尼雅为3至4世纪时位于以杆泥城为中心的楼兰王国西部的城市，是税收、法律、驿站制度等完备的中央集权国家的一部分。尼雅位置的判明使这座沙漠城市几乎是一夜之间闻名天下。1909年大谷探险队的橘瑞超也“探险”了尼雅。

1959年，由李遇春率领的新疆博物馆调查队在尼雅发掘了夫妻合葬墓，发现了有“万世如意”模样的衣服等贵重文物。1980年中国中

央电视台和日本NHK对尼雅进行了共同采访。

但由于考察经费及当时的技术和交通工具的限制，对尼雅的探访均为初步性的、非正规的科学考察。

1987年，新疆维吾尔自治区文化厅文物处处长韩翔向日本佛教僧侣小岛康誉介绍了新疆的古代遗迹，并说明从其历史价值、规模大小、保存状态的优良来看，其中最重要的便是尼雅遗址。小岛是日本珠宝界的商人，他曾为修复新疆克孜尔千佛洞捐献巨款。

韩翔说“我真没想到尼雅废墟会引起作为珠宝商人小岛那么大的兴趣；更没想到小岛在以后的几年里为揭开尼雅的面纱，耗资巨款，吃尽辛苦，发起并组织了多次尼雅考察活动”。

小岛当时向韩翔提出了中日联合考察尼雅的方案。但因尼雅有过被外国人盗窃的历史，同时尼雅所在的南疆民丰一带又是未开放的地区等原因，使得方案一时难以得到中国有关方面的许可。经新疆文化厅的积极努力，并

寻找消失在沙漠中的古代王国

——中日共同尼雅遗址学术考察简介

考虑到小岛对克孜尔千佛洞的贡献，中国有关方面终于批准以“参观”的名义，开始中日共同尼雅调查。

1988年11月3日，中日两国8名队员和6名支援队员分乘3辆卡车从民丰县城出发。从民丰到有人居住最后的绿洲——卡巴克阿斯坎村才90公里，可考察人员竟花了12小时。车轮常被沙子埋没，全体人员有时不得不推着车走。第二天，考察队要向30公里以外的尼雅遗址行进了，沿途全是流沙，卡车是根本无法进去的，他们租了20峰骆驼往尼雅方向走。考察队的向导是约一百年前斯坦因画的一张潦草的地图和指南针，小沙丘连绵不断，经常迷失方向。同行的无线电通讯员沿途发出的联络信号是“现所在地不明，全员平安”。

经一路拼搏，3天终于走完了30公里的流沙路。考察队在尼雅废墟遗址只停留了两天，基本弄清了遗址的概况。参加这次具有历史意义的首次中日共同尼雅遗迹考察的成员有中方队长韩翔、新疆文物考古研究所副所长伊弟利斯，新疆文化厅外办副主任王经奎，新疆博

物馆副馆长盛春寿，和田文管处处长热杰布，日方队长为小岛康裕，翻译堀尾宝等人。

1990年、1991年进行了预备性考察，1992年获得了中国国家文物局的批准，允许中日考察队于1992年、1993年进行试探性考察，1992年、1993年的考察得到了日本文部省的资助。

新疆维吾尔自治区人民政府对中日尼雅联合考察从一开始就给予了全面的支持和援助，从1993年考察起，中国全国人民代表大会副委员长铁木尔·达瓦买提就任考察队的名誉主席。

中国国家文物局也对这一具有历史性意义的中日联合进行的大规模考察活动给予全面支持，于1994年1月发出了在中国境内对外国队的第一号发掘许可。从1994年10月起，包括发掘在内的正规性考察便正式开始了。

从1988年由14人组成的考察小组在尼雅仅停留了两天而开始了的尼雅考察，到1993年和1994年已发展到50人以上的大部队。在沙漠中露占3早期进行考察的规模。

在尼雅的6次考察中，中方以新疆文化厅、

寻找消失在沙漠中的古代王国

——中日共同尼雅遗迹学术考察简介

新疆文物考古研究所、新疆博物馆为中心，参加单位有国家文物局、中国科学院、北京大学、华东师范大学等。日方以佛教大学为中心，参加单位有龙谷大学、京都造形艺术大学、京都大学、科学技术厅、国立历史民俗博物馆、关西大学等，取得了很大成果。

但是，由于沙漠所形成的特殊性，遗址分布又广，涉及多门学科领域等原因，有关专家估计，至少还要花10年以上的时间才能完成这一巨大事业。

为了适应尼雅的正规化、长期化研究，日方于1994年4月在日本佛教大学设立了“中国新疆尼雅遗迹学术研究机构”，原日本总理大臣海部俊树、中国国家文物局局长张德勤任名誉会长，原佛教大学校长水谷幸正和小岛康誉就任代表，原日本文部大臣鹽川正十郎任顾问。

沙埋古城尼雅的大发现在中国、日本以及西方国家引起了轰动。日本东海电视台1991年、1992年、1993年共进行了3次采访，1993年秋中国全国人大环委会派遣新华社记者李希光、卓

培荣、中国石油报记者林永健和中央电视台记者伊慧民组成“中华环保世纪行”采访组，深入大漠腹地采访中日尼雅考察队，做了大量报道，在全世界引起了巨大反响。

中日尼雅考察队在大漠腹地对古代辉煌灿烂文明的再发现，特别是对尼雅古生态环境的研究，引起了中国全国人人有关部门的重视。由全国人民代表大会环境与资源保护委员会主任曲格平主持，于1994年5月在北京图书馆举办了“尼雅——消失在沙漠中的古代王国”摄影展。中国科学院院长周光召、世界著名科学家、诺贝尔奖获得者李政道、联合国教科文组织代表以及近万名观众参观了影展。

许多看过尼雅影展的观众表示，作为伟大中华民族的文化遗产，同时又是世界人类共同文化遗产的“尼雅遗迹”，今后定将通过中日共同考察，逐渐登上世界的舞台。





中日共同尼雅遺跡學術調查紹介

『漢書』に「精絶国」の名で登場する古代都市国家ニヤはいつしか滅び、長い長い眠りについた。ニヤ遺跡が再び世に出たのは今世紀の初め1901年のことである。ハンガリー人スタイン（後にイギリスに帰化）の「探険」によってである。和田一帯を「探険」していた彼は地元の人々が持っていたカラー・シュティール木簡を見て、高い金で買上げ、どこで盗ったか聞き、そこへ向かった。民工を動員して、「発掘」を行い、初日だけで、何と百枚以上のカラーシュティール木簡など貴重な文物を手に入れた。スタインは1906年、1913年もニヤ遺跡を調査し、700点以上のカラーシュティール木簡、50点以上の漢文木簡を含む多くの文物を持ち帰った。

その解読により、ニヤは3～4世紀頃、クライナ（抒泥城）を中心とする楼蘭（鄯善）王国の西端の都市であり、納税・裁判・駅伝制度などの整った中央集権国家の一部であったことが判明すると共に、一躍、世界で有名になった。1909年には大谷探険隊の橋本組が「探険」に訪れた。

1959年新疆博物館（李遇春隊長）が

夫婦合葬墓を発掘し、「万世如意」の模様入り衣服など貴重な発見を行なった。1980年中国中央テレビと日本NHKとの共同取材が行われた。

これらの調査はいずれも初歩的なもので、本格的調査は行なわれていなかった。

1987年新疆维吾尔自治区文化庁文物処長韓翔はキジル千仏洞への巨資贈呈で知り合った小島康徳に対して、新疆の古代遺跡を紹介し、中でもニヤはその歴史的価値、規模の大きさ、保存状態の良さから、最も重要な遺跡であると説明した。

韓翔は宝石商である小島康徳さんが、こんなにも大きな興味を示すとは思わなかった。さらに小島さんが巨額の金を出し、いるんな苦労して、ニヤ調査を依頼し、組織するとは思わなかったと云う。

小島はただちに共同調査を提案した。しかし、外国人によって荒されたという過去の歴史、全くの未開放地区であるなどの理由で、仲々許可は下りなかったが、新疆文化庁の努力と小島のキシル千仏洞への貢献により「參觀」という名目で許可が下り、中日共同ニヤ調査は始まった。

1988年11月3日中日両国隊員8名と支援隊6名はトラックなど3台の車で民豊